



SETSWANA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
SETSWANA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
SETSWANA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Friday 18 November 2005 2005 (afternoon)
Vendredi 18 novembre 2005 (après-midi)
Viernes 18 de noviembre de 2005 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

O seke wa bula pampiri e ya tlhatlhobo pele ga o laelwa go dira jalo. Kwala tshkatsheko ka e le nngwe fela ya ditemana tse o di neetsweng. Ga o patelediwe go araba ka tlhamalalo dipotsokaello tse o di neetsweng. Le fa go ntse jalo, o ka nna wa di dirisa fa o rata.

1. (a)

Manyobonyobo

Ke mo mosong o o tshwanang le meso e mentsi. Ke setlha se se etsang ditlha tsotlhe tsa letlhafula. Motse wa Maokeng o ne o okangwe ke kobo e ntsho ya maru. Pula e ne e letse e le gatile tota. Meedinyana ya metsi e ne e keketla jaaka dikeledi mo sefatlhagong sa motho a le pelobotlhoko.

5 Letsatsi le tlhabile ka marang a a bokoa, le gana go le baleba. Le ne le tsamaya le ntse le ipotetsa ka leru. Le tloge le tlhodumele ka dipharagatlha tsa maru jaaka e kete le ditlhong go le baganya sefatlhago le lefatshe. Go ne go bonala e ka re letsatsi le boifa go bona ditrafalo tsa bosigo tse go twang ga se ditiro ke phutswakana.

10 Bomme ba ne ba omana jaaka gale, ba tsosa basetsana ba ba setsweng ka ntlha ya boroko jo bo monate jwa puleng. Basetsana ba na ba tla ka maphakela ka makuku a naka tsa kgomo. Ba ne ba tswa go itisa kwa lehalahaleng, ba ja moretediana.

Kgomo tlhogo ya motse wa Maokeng, le ena o ne a setswe ka a kile a thantshiwa ke modumo wa tladi ka ura ya boraro phakela. Fa a thanya, o ile a reetsa mokgwasa wa pula mo godimo ga disenke tsa marulelo.

15 Pula e ne e opela pina ya kunkuretso e e dumalanang le maikutlo a gagwe. O na a robala a tletse boitumelo le boipelo gonne Lekgotla la Motse la na la dumalana go fedisa boitaolo mo motseng. O na a ithaya a re ke ena phiri ya tona mo Maokeng, boitsholo jwa batho e tla nna sengwe se se eletsegang. O kgonne. O dirile. O beile motlhala o o tla se kang o phimoga. Ditšhaba di ka tla go tsaya malebela.

20 Ka ura ya bosupa, ka lepotlako le legolo Kgomo a dumeditse mosadi, a tabogela bese, a ntse a apara. Mosadi wa gagwe Matsie a mo tlhaelets a re, "O re tlele nama, ratu."

Metsotso e e sometlhano morago ga ura ya borobongwe, Matsie a roma Mosega, modiredi wa bona, go ya go bitsa mmangwane wa gagwe, Mmalebotse, le monnawe Mesele. Fa boMmalebotse ba tsena kwa ga Matsie, ba fitlhetse a ikhurumeditse ka kobo mo tlhogong a le mo phaposing ya borobalo, a lela. Mmalebotse a botsa, "Keng ka wena. Matsie? Go rileng? Kgomo o a lwala?"

25 Matsie a araba, "mmangwane, Mesele nnaka, nnang fa fatshe, le tle go nkutlwisa, lo bo lo nthuse go rarabolola manyobonyobo a lapa la ga Kgomo.....
"Tlhe Mmakato, ntsala, nnyaa! Mmangwane, Mmangwedi ga a kitla a tlhola a nna morutabana. Ngwanaake-e-e, ruri! Jaanong, jaanong, gona jaanong jaana o mo ntlong mo! O tshotse-e-e-e, leswafe!

30 Mmakato a tlolela godimo. A ema ka dinao. A rutla tuku mo tlhogong, a e latlhela fa fatshe. A ipetsa mo sehubeng ka letswela jaaka motho yo o hupileng mowa, a re, "Wa reng? Wa re `leswafe`, ntsala! Wa reng, Matsie? Bua gape, ke go utlwe! Leswafe? He, bathong! Leswafe le tla tsena jang mo motseng wa gaetsho mogolo wa Bakgomong? Leswafe?"

D.P. Moloto, *Manyobonyobo*, Via Africa: Pretoria, 1970

- Ka Setswana ga twe: “Molaya kgosi o a bo a itaya” Supa bonnete ba seane se o ikaegile ka ditiragalo tse di mo temaneng e.
- Mokwadi o fitlhelela eng ka go dirisa botshwantshi mo temaneng e?
- Sekaseka tsela/maano a mokwadi a a dirisang go senola maikutlo a baanelwa.
- Akanya ka tsela/maano a moanegi a a dirisitseng go kgona go ngokela/gogela kgatlhego ya mmuisi/mmadi mo kanegelong e.

1. (b)

Bakwena

- Dikolobe tsa ga Mhetsa a Mogale,
Tse di tlabang ntšwa di hulere,
Ijane jwa ga kwetla selemo bo jang,
A bo bo tla ja theko ja rumo ja bone?
- 5 Maganana mankga nama,
Mankga nama di mafura,
Tshoswane tsa go loma botlhoko lesonya,
Tse di lomileng Kabane a kakabala,
Motlhakola o montsho
- 10 Wa ga Mmaseadingwana sa marumo;
Makgakga a mantsho
A Mmaseote sa naga;
Ba ba suleng ba se na molai,
Ba bile ba se na tsebe ya go utlwa.
- 15 Ngwale boela yoo o mmokile,
O boka o sa itse ina ja gagwe,
Ina ja gagwe ke matsodimatsoke.

M.O.M. Seboni, *Bakwena*, Van Schaik Publishers: Pretoria, 1978

- Sekaseka o tshwaele ka se o akanyang e le thitokgang ya leboko le.
 - Akanya ka tsela e Bakwena ba tlhagisiwang ka teng le botlhokwa jwa bona mo lebokong le ka kakaretso.
 - Akanya ka tsela e mmoki a dirisitseng diponagalo tsa poko mo lebokong le.
 - Akanya mme o tshwaele ka tsela e mmoki a dirisitseng poeletsomodumo le ngamelo jaaka didiriswa tsa poko mo lebokong le.
-